

MAZMUR 51 ayat 1

PSALM 51 vs 1

The heading of this Psalm reads:

To the chief Musician; a Psalm of David; when Nathan the prophet came unto him, after he had an affair with Bathsheba.

David wrote this song, sung in the congregation for 3,000 years... about when David took another man's wife; and then, he devised a series of plans to cover his secret philandering that resulted in the murder of Uriah the Hittite, an exemplary soldier, and the death of a 7-day-old baby.

1 Have mercy upon me /...mercy indicates David's profession of guilt, not hiding or excusing his failure; and appealing to receive what he did not deserve,

Have mercy upon me O God /...so David still knew there was a God in heaven,

according to Your kindness /...a word that implies: relationship; kinfolk, the king kept the kin together;

according to Your great compassion...

blot out my transgressions /...in Hebrew: *pesa...* rebellions; my stepping over the line; going beyond what is right and proper; guilty David appeals to God to fully wipe out, take whatever solvent it takes.

blot out my rebellions.

2 Wash me throughly from my iniquity /...launder my evil self; wash me of my evildoing,

cleanse me from my sin /...in other words: David says to God, I see the stain, I see the mess I made; take me to the cleaners.

3 For I acknowledge my transgressions /...my rebellious stepping over the line:

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Bagian atas dari Mazmur ini berbunyi:

Untuk pemimpin biduan; Mazmur dari Daud; ketika nabi Natan datang kepadanya, setelah ia menghampiri Batsyeba.

Daud menulis nyanyian ini, yang dinyanyikan dalam jemaat selama 3.000 tahun... nyanyian ini bercerita tentang peristiwa ketika Daud mengambil istri orang lain; dan kemudian, ia menyusun serangan rencana untuk menutupi tindakan main apinya secara sembunyi-sembunyi, yang mengakibatkan terbunuhnya Uria orang Het, seorang prajurit teladan, dan kematian seorang bayi berumur 7 hari.

1 Kasihanilah aku, /...belas kasihan menandakan bahwa Daud mengakui kebersalahannya, tanpa menyembunyikan atau mencari alasan untuk kegagalannya; dan berseru untuk menerima apa yang tidak pantas ia dapatkan,

Kasihanilah aku ya Allah /...jadi Daud masih tahu bahwa ada Allah di surga,

menurut kebaikan-Mu /...sebuah kata yang menyiratkan: hubungan; kekeluargaan; sang raja membuat sanak keluarga tetap bersama-sama:

menurut rahmat-Mu yang besar...

hapuskanlah pelanggaran-pelanggaranku /...dalam bahasa Ibrani: *pesa...* pemberontakan-pemberontakan; tindakanku yang di luar batas; berbuat melampaui apa yang benar dan patut; Daud yang bersalah berseru kepada Allah supaya ia menghapuskan pelanggaran-pelanggarannya sepenuhnya, apa pun bahan pelarut yang diperlukan untuk itu.

hapuskanlah pemberontakan-pemberontakanku.

2 Basuhlah aku seluruhnya dari kesalahanku /...cuciilah diriku yang jahat; basuhlah aku dari perbuatanku yang jahat,

tahirkanlah aku dari dosaku /...dengan kata lain: Daud berkata kepada Allah, aku melihat noda itu, aku melihat kekacauan yang telah aku buat; bawalah aku ke tukang cuci.

3 Sebab aku sendiri sadar akan pelanggaran-pelanggaranku /...tindakanku yang memberontak dan di luar batas:

MAZMUR 51 ayat 1

PSALM 51 vs 1

and my sin is ever before me.

4 Against YOU /...who David acknowledges God is merciful, and kind and compassionate... David knows our Father in heaven busies himself... securing the benefit of his creation in love; the rain falling on the just... and the unjust alike,

Against YOU, You only, do I sin /...this verse is in the present tense; undiluted, David says by his rebellions he knows he is a sinner; not only that he really missed the target; neither showed any love for God who gave him life; or for those God created and allowed to intersect with David's life,

Against YOU, You only, do I sin... and do evil in Your sight: /...what David knew, is what Martin Luther wrote: *I cannot boast before You of merit or righteousness; but am evil altogether; and in Your sight, this is my character—I do evil. I have sinned, I do sin; and will sin... till the end of this chapter. In this life, I will always need the Savior.*

that You are justified when You speak,

and are clear when You judge /...as the righteous Judge of mankind, whatever his verdict, whatever his sentence... God is blameless; His decision will be right.

5 Behold, I was born in iniquity; and in sin did my mother conceive me /...David did not claim his sin was some aberrant condition, some awkward indiscretion - though some have speculated about David's birth and who his mother was;

David recognized what Paul admitted, it was his tragic, inglorious life story—David knew he was chief of sinners; though I would be first to argue with both of them.

6 Behold, You desire truth in the inner parts /...and someday, we will awaken and find we are made in His likeness:

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dan dosaku senantiasa ada di hadapanku.

4 Terhadap ENGKAU /...yang diakui Daud sebagai Allah yang bebas kasihan, baik hati, dan penuh rahmat... Daud tahu bahwa Bapa kita di surga menyibukkan diri-Nya... untuk melindungi keuntungan yang diterima makhluk ciptaan-Nya di dalam kasih; hujan sama-sama jatuh ke atas orang benar... dan orang tidak benar,

Terhadap ENGKAU, Engkau saja, aku berdosa /...ayat ini tertulis dalam kala sekarang; dengan terus terang, Daud berkata bahwa melalui pemberontakan-pemberontakannya, ia tahu bahwa ia adalah orang berdosa; bukan hanya bahwa ia betul-betul melenceng dari sasaran; ia juga tidak menunjukkan kasih sedikit pun terhadap Allah yang memberinya hidup; atau terhadap orang-orang yang telah diciptakan Allah dan telah diizinkan-Nya untuk lewat dalam hidup Daud,

Terhadap ENGKAU, Engkau saja, aku berdosa... dan melakukan apa yang jahat di mata-Mu: /...apa yang diketahui Daud, adalah apa yang ditulis Martin Luther: *Aku tidak dapat memegahkan jasa ataupun kebenaran di hadapan-Mu; sebaliknya, aku sepenuhnya jahat; dan di mata-Mu, inilah tabiatku—aku berbuat jahat. Aku telah berdosa, aku berdosa; dan akan berdosa... sampai akhir bab ini. Dalam hidup ini, aku akan selalu membutuhkan sang Juruselamat.*

supaya Engkau ternyata memang benar ketika Engkau berbicara,

dan bersih ketika Engkau menghakimi /...sebagai Hakim yang benar atas umat manusia, apa pun putusan-Nya, apa pun hukuman yang dijatuhan-Nya... Allah itu tidak pernah salah; keputusan-Nya pasti benar.

5 Sesungguhnya, dalam kesalahan aku dilahirkan; dan dalam dosa aku dikandung ibuku /...Daud tidak mengaku-ngaku bahwa dosanya adalah suatu kondisi yang menyimpang, suatu kesembronoan yang dilakukan dengan canggung – walaupun sebagian orang sudah berspekulasi tentang kelahiran Daud dan siapa ibunya; Daud menyadari apa yang diakui Paulus, itu adalah cerita hidupnya yang tragis dan memalukan—Daud tahu bahwa ia adalah yang paling berdosa di antara orang-orang berdosa; meskipun saya akan menjadi orang pertama yang membantah kedua-duanya.

6 Sesungguhnya, Engkau berkenan akan kebenaran dalam batin /...dan suatu hari, kita akan terbangun dan mendapatkan bahwa kita dijadikan menurut rupa-Nya:

MAZMUR 51 ayat 1

PSALM 51 vs 1

and in the hidden part You make me to know wisdom /... Moses prayed, *Teach me O Lord to number my days, that I might present to thee a heart full of wisdom;* what they might not have known is what Paul declared to the church:

Jesus Christ is the Wisdom of God; and, we can take to heart all He taught us of His Father.

7 Purge me with hyssop,

and I will be clean:

wash me, and I will be whiter than snow /... again David says to the Lord of life; the God of all truth: take me to the cleaners... until all that is filthy in me is finally gone.

8 Make me to hear joy and gladness; that the bones which You crush rejoice.

9 Hide Your face from my sins /... You are holy; do not look on my unholy offenses,

and blot out all my iniquities /... John Wycliffe, spelled this word out

fully wipe out...

all my hideous guilt.

In some Lutheran church liturgy, these next 3 verses are often sung after the teaching of the word...

Verse 10 Create in me a clean heart, O God /... something only God can do; when He creates it is always good;

Create in me a clean heart,

O God...

and renew / repair... a right spirit within me /... create a blameless heart; a steadfast spirit.

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dan di dalam batin Engkau membuatku tahu akan hikmat /... Musa berdoa, *Ajarlah aku ya Tuhan, untuk menghitung hari-hariku, hingga aku dapat mempersebahkan kepada-Mu hati yang penuh hikmat;* apa yang mungkin tidak mereka ketahui adalah apa yang sudah dinyatakan Paulus kepada jemaat:

Yesus Kristus adalah Hikmat Allah; dan, kita dapat memasukkan ke dalam hati, segala sesuatu yang diajarkan-Nya kepada kita dari Bapa-Nya.

7 Bersihkanlah aku dengan hisop,

maka aku menjadi tahir:

basuhlah aku, maka aku menjadi lebih putih dari salju /... sekali lagi, Daud berkata kepada Tuhan atas kehidupan; Allah dari segala kebenaran: bawalah aku ke tukang cuci... sampai semua yang kotor pada diriku hilang pada akhirnya.

8 Biarlah aku mendengar kegirangan dan sukacita; hingga tulang yang Kauremukkan bersorak-sorak kembali.

9 Sembunyikanlah wajah-Mu terhadap dosa-dosaku /... Engkau kudus; janganlah memandang pelanggaran-pelanggaranku yang tidak kudus,

dan hapuskanlah segala kesalahanku /... John Wycliffe menguraikan perkataan ini

sapu bersih sepenuhnya...

semua kesalahanku yang menakutkan.

Dalam sebuah liturgi gereja Lutheran, ke-3 ayat berikut ini sering kali dinyanyikan setelah pengajaran firman...

Ayat 10 Ciptakanlah hati yang bersih dalam diriku, ya Allah /... sesuatu yang hanya dapat dilakukan Allah; ketika ia menciptakan, itu selalu baik;

Ciptakanlah hati yang bersih dalam diriku,

ya Allah...

dan perbaruilah / perbaikilah... roh yang benar dalam diriku /... ciptakanlah hati yang tanpa salah; roh yang teguh.

MAZMUR 51 ayat 1

PSALM 51 vs 1

11 Cast me not away from Your presence;

and take not Your Holy Spirit from me /...we can grieve the Holy Spirit; and lose His holy help. Then we are good as dead; worthy of the trash heap of history... who will hear Him say: *I never knew you.*

12 Restore unto me the joy of Your salvation;

and uphold /...in Hebrew: *samak*, as a Father takes his hand and holds upright his toddler just learning how to walk, causing the little one to stand; but remember, we're not babies; and children can be very wise.

and uphold me with a noble / dignified spirit.

13 Then I will teach transgressors Your ways /...the ways of the Lord are always... right and just: the ways in His kingdom are always filled with joy and peace;

and sinners will return to You /...including this rebellious one.

14 Deliver me from blood-guiltiness /...rescue me from my rightful sentence of death for the righteous one I murdered,

O God, God of my salvation:

and my tongue will sing aloud of Your righteousness.

15 O Lord, open my lips; and my mouth will show forth Your praise /...in his own strength... David had no reason to say anything; but solely to wait on the Lord.

16 For You do **not** desire sacrifice;
else I would give it:

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

11 Janganlah membuang aku dari hadapan-Mu;

dan janganlah mengambil Roh Kudus-Mu dari padaku /...kita dapat mendukakan Roh Kudus, dan kehilangan pertolongan-Nya yang kudus. Jika sudah demikian, kita sama saja seperti orang mati; layak dibuang ke dalam tumpukan sampah sejarah... yang akan mendengar Dia berkata: *Aku tidak pernah mengenal kamu.*

12 Bangkitkanlah kembali padaku sukacita dari keselamatan-Mu;

dan topanglah /...dalam bahasa Ibrani: *samak*, seperti ketika seorang bapa menuntun dan menegakkan anaknya yang baru belajar berjalan, sehingga si kecil itu dapat berdiri; tetapi ingat, kita bukan bayi; dan anak kecil bisa saja menjadi sangat bijak.

dan topanglah aku dengan roh yang mulia / bermartabat.

13 Maka aku akan mengajarkan jalan-jalan-Mu kepada orang-orang yang melakukan pelanggaran /...jalan-jalan Tuhan adalah selalu... benar dan adil: jalan-jalan di kerajaan-Nya selalu dipenuhi dengan sukacita dan damai sejahtera;

dan orang-orang berdosa akan berbalik kepada-Mu /...termasuk si pemberontak ini.

14 Lepaskanlah aku dari hutang darah /...selamatkanlah aku dari hukuman mati yang pantas aku dapatkan karena orang benar yang telah aku bunuh,

ya Allah, Allah keselamatanku:

maka lidahku akan bernyanyi nyaring memberitakan kebenaran-Mu.

15 Ya Tuhan, bukalah bibirku; maka mulutku akan memberitakan pujiann-Mu /...dengan kekuatannya sendiri... Daud tidak mempunyai alasan untuk berkata apa pun; selain untuk menantikan Tuhan semata-mata.

16 Sebab Engkau **tidak** menginginkan korban sembelihan; sebab seandainya demikian, aku pasti akan memberikannya:

MAZMUR 51 ayat 1

PSALM 51 vs 1

You do not delight in burnt offering /...David knew 3,000 years ago, the Lord of glory is the God of life, who was never interested in *little bloody sacrifices that could never take away sin;*

God knew... the only thing that would take away sin... was His Son who came to substitute His life for ours.

¹⁷ **The sacrifices of God are a broken spirit:**

a broken and a contrite heart, O God, You do not despise /...David knew, he had to radically change his thinking; his unruly feelings... his disastrous feelings, his strong desires had deadly results; David had to get himself out of the way, and the Lord God back in view.

The prophet wrote: *For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place; with him also who is crushed and broken in pieces; to revive the spirit of the humble, and to revive the brokenhearted*—**Isaiah 57.**

¹⁸ **In Your good pleasure... to Zion** /...the City of David...: **build up the walls of Jerusalem**; these last 2 verses are awkward, perhaps David said: LORD, grant Your favor... work again in Your grace...

in other words: do what king David should have been doing.

¹⁹ **Then You will be pleased in right sacrifices, in burnt offerings and whole burnt offerings: then young bulls will be offered on Your altar.**

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Engkau tidak bersuka akan korban bakaran /...Daud mengetahui 3.000 tahun lalu, bahwa Tuhan atas kemuliaan adalah Allah atas kehidupan, yang tidak pernah tertarik dengan *korban-korban kecil yang berdarah, yang tidak pernah dapat menghapuskan dosa;*

Allah mengetahui... bahwa satu-satunya yang akan menghapuskan dosa... adalah Anak-Nya yang datang untuk mempersempit nyawa-Nya sebagai ganti nyawa kita.

¹⁷ **Korban sembelihan kepada Allah ialah jiwa yang hancur:**

hati yang patah dan bertobat, ya Allah, tidak akan Kaupandang hina /...Daud tahu, bahwa ia harus mengubah pemikirannya secara seutuhnya; perasaan-perasaannya yang tak terkendali... perasaan-perasaannya yang mengundang malapetaka, dan keinginan-keinginannya yang kuat menimbulkan dampak-dampak yang mematikan; Daud harus menyengkir, dan menempatkan Tuhan Allah kembali dalam pandangannya.

Nabi Yesaya menulis: *Sebab beginilah firman Yang Mahatinggi dan Yang Mahamulia, yang bersemayam dalam kekekalan, dan yang nama-Nya kudus: Aku bersemayam di tempat tinggi dan kudus; tetapi juga bersama-sama orang yang remuk dan hancur; untuk menghidupkan roh orang-orang yang rendah hati, dan untuk menghidupkan orang-orang yang remuk hati*—**Yesaya 57.**

¹⁸ **Menurut kerelaan hati-Mu, lakukanlah kebaikan... kepada Sion** /...Kota Daud...: **bangunlah tembok-tembok Yerusalem**; ke-2 ayat terakhir ini canggung, mungkin Daud berkata: TUHAN, berikanlah perkenan-Mu... bekerjalah kembali dalam anugerah-Mu...

dengan kata lain: lakukanlah apa yang seharusnya sedang dilakukan raja Daud.

¹⁹ **Maka Engkau akan berkenan kepada korban yang benar, korban bakaran, dan korban yang terbakar seluruhnya: maka orang akan mengorbankan lembu jantan di atas mezbat-Mu.**